



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد.



شاعر: بهگت کبیر

انگلیسی منثورہ ترجمہ: رابیندرانات تپگور

پښتو منظومہ ترجمہ: عبدالباري جهاني

۲۰۱۸/۱۰/۲۷

د اسرارو پردې

د لمر سپورمې او ستورو نور پرکېږي
اور بدل کېږي ترانې د مینې
اود هجران پر تال برغېږي زمان
له اسمانو راځي نغمې د مینې
او کبیر وایې زما محبوب ځلېږي
په اسمانو کې لکه نور بلېږي
پوهېږي څنگه یې ستاینه کوي
په کایناتو کې شېبې وختونه
خپل مشالونه گرځوي او وایې
په شپه او ورځ د خپل خالق نومونه
هلته دی پټ بیرغ او پټه ډولې
او په تیاره کې پټ موزیک برغېږي
د کایناتو څښتن ناست دی پر تخت
کبیره هلته ذکر نه ویدېږي
ټول کاینات دي په کارونو لگیا
خو ورنه ورکي د ژوندون لاري دي
چندانې څوک خپل محبوب نه پېژني
ورته تیارې د پیوستون لاري دي

څوک چی ریشتیا دي په تلابش د جانان
په زړه کې گډ لري وصال او هجران
لکه سیندونه د گنگا او جمنا
پر یوه لاره عاقبت وي روان
تل یې بهېږي د زرگي په تل کي
د مقدسو اوبو پاکي څپي
هلته نوبت د ژوند او مرگ ختم سي
او د زمان پکښی ایره سي ریښي

وگوره څه عجب مقام دی هلته
څوک چی پیدا کړي په څښتن کی قرار
هغه نېک بخته یې په خوند پوهېږي
چی پیدا کړي یې مین ته وي لار
هلته د میني په تارو تړلی
د خوشالی بحر ټالونه وهي
او د قدرت نغمه برغېږي هلته

د پاڼو شمېره: له 1 تر 4

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پټه له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنې د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په څیر و لولئ

پټو پردو کی شهپازونه وهي
 او کبير وايی څومره بنه بنکار پري
 چی بي اوبو يي نیلو فر غور پري
 او زما د زره مچمچی گرځي باندی
 د نیلوفر له شاتو نه صبر پري
 څومره بنایسته دی دا آبی نیلوفر
 چی په سینه کی د جهان سپر پري
 یوازي څو سترگی بي گل وويني
 او تر څو زرونو يي خوبني رسپري
 د نیلوفر پر شاوخوا رغپري
 د کایناتو د اسرارو نغمي
 هغه ناپایه سمندر ته زره ځي
 او پکښی گوري د خوبنیو شیبی
 پکښی غوټه سه د کبير په سلا
 د سمندر پټو خورو ته ورسه
 چی د ژوندون او مرگ خطاوی مینځي
 هغو موجونو او څپو ته ورسه
 گوره چی څنگه په خورو څپو کي
 تنده ماتپري د پنځو حسونو
 هلته پرده سي له اسرارو پورته
 سوالونه نه وي د اوردو رازونو
 کبیره خلاصي کره د زره سترگی دي
 دا کرشمه ده د واحد لامکان
 هلته د پتی سپورمی نور ځلپري
 د زره د خوني پر میدان د انسان
 هلته د ژوند او مرگ نغمه چوپپري
 پر جوش راځي د بېخودیو چینی
 ټوله تیاره فضا له نوره ډکه
 پکښی څپي وهي روښاني شعلی
 هلته آواز دی د بي رغه نغمو
 ساز دی د میني او د درو نړیو
 دري میلیونه څراغونه بل دي
 په نور د لمر او د بنایستو سپورمیو
 ما پر هیڅ لاره سفر نه دی کری
 بي غمه مځکي ته راغلی یمه
 او لوی څښتن می بي تکلیفه دلته
 د خپل رحمت غبر کی نیولی یمه
 دوی به سندرې لا مکان ته وایی
 ما په بي سترگو وظیفو لیدلی
 هغه بي شکه ده بي غمه مځکه
 خو چا بي څرک نه دی د خط ایستلی
 یوازي څوک چی پر دی لار سي ورسم
 له ټوله غمه به خلاصپري هلته
 هغه عجیبه د قرار سیمه ده
 چی په هنر څوک نه رسپري هلته
 هغه هوښیار دی چی لیدلی يي دی
 هغه هوښیار دی چی نغمه يي وایی
 دا سر منزل د کلام بوله مگر
 ژبه د چا ده چی مزه يي وایی

د پانوی شمیره: له 2 تر 4

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راوبولي. په دغه پټه له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکني د لیکنيزې بنې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکي په څیر و لولئ

چا چی یې یو خلی مزه خکلی
 هغه پوهېږي څه خوښی دي پکښې
 وایی کبیر که څوک په وپوهېږي
 د تیاره عقل هونبیاړی دي پکښې
 د جهل کور ته هونبیاړي راوړي
 او هونبیاړان ورته گونگي پاتېږي
 د مسجد کلي ته مستي راوړي
 زاهد بېخوده پکښې ونڅېږي
 د هغه عقل سي کامل په سر کي
 څوک چی د مینی تشوي جامونه
 نه تار نه گوتي دي رباب ته په کار
 بشپړ اسمان کی دي نغمي سورونه
 لوبه د درد او د خوښی روانه
 ورباندي نه لري اثر وختونه
 وایی کبیر که سمندر ته د ژوند
 ور گډوي د خپل ژوندون کلونه
 درباندي اوري به باران د رحمت
 نور به دي زانگي د ژوندون پر خونه
 هلته په څرخ دی د مستیو جهان
 بیالي پکېږي شپه او ورځ په هر آن
 بنده چینی د ساعتونو جوهر
 ژوند یې په څېر وي د خالق دجهان
 زه درته کرمه حقیقت خبره
 ځکه چی ما دی حق منلی پر ځان
 زه اوس ملگری یم له حقه سره
 ما ترک وهلي دي ریا او گومان
 او کبیر وایی چی پر دغه لاره
 بنده ته وېره وحشت نه پاتېږي
 په مرگ او ژوند چی یې خطا کړې وي
 هغه له زړه د بنده و کوچېږي
 هلته د عرش مستي نغمي ږغېږي
 باران د شاتو او کوثر اورېږي
 ږغ د سورنا او د ډولونو راځي
 هلته تارونه د بربط شرنګېږي
 دا څه جلال دی هلته ځان پټ کړی
 په کنگرو کی پاس د بنکلي اسمان
 نه لمر خاته نه لمر لوېده سته هلته
 نه یې کیسه نه یې معلوم دی داستان
 او د جلوي په سمندر کی هلته
 چی ټول جوړ سوی دی د مینی له نور
 نه یې معلومه چاته ورځ او شپه ده
 نه یې توپیر سته نه بنکارېږي انځور
 هلته خوښي د تل دپاره راځي
 غم او تلابن نه دی نصیب د انسان
 ما دهغو خوښیو خوند لیدلی
 ماته څرگند دی هغه بنکلی جهان
 هلته نه ځای سته د گناه او خطا
 دا حقیقت دی و کبیر ته عیان
 زه یې شاهد یمه لیدلي مي دي

د پانوی شمیره: له 3 تر 4

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راوړئ. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکني د لیکنيزې بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په څير و لولئ

لویه ، سخا او برکت د سبحان
ما می په خپل وجود کی ولیدله
ستره بازي د دې عالم او جهان
ما د نړۍ له خطا ځان ژغورلی
له گناهونو می پرېولی دی ځان
بهر دننه یو اسمان بنکار پرم
بی انتهی او انتهی ده یو شان
زه بی نشه یم له لیدلو څخه
راته مستی یی ده بختلی جانان
دا ستا له نوره کاینات چلېږي
د مینی نور په معرفت بلېږی
او کبیر وایی خطا نه ځي هلته
جگره د مرگ او د ژوندون ختمېږي.

د پاڼو شمېره: له 4 تر 4

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنی د لیکنیزې بڼې پازوالی د لیکوال په غاړه ده ، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په ځیر و لولئ